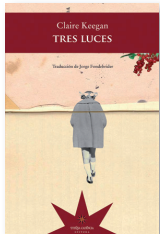


NOVELA UN VERANO LEJOS DE CASA

"Tres luces"



Autora: Claire Keegan
Traductor: Jorge Fondebrider
Editorial: Eterna Cadencia
 96 páginas. 18 euros.



El padrinazgo de Richard Ford, un hombre que sólo abre la boca cuando no hay rastro de moscas en las inmediaciones, alumbró esta novela, una de las primeras protagonistas del desembarco del sello argentino Eterna Cadencia en nuestro país. La alumbró brevemente, en forma de destello crítico, ya que, desde un buen principio, las *Tres luces* del título (un hallazgo lírico de su traductor, por más que traicione la austeridad del original -*Foster*, algo así como "Acogida"-), se sirven y se bastan para garantizar el brillo y la calidez de su interior.

Rural y descarnada, la Irlanda que aquí cuenta Claire Keegan no se nos antoja demasiado alejada del Yoknapatawpha Faulkneriano; su uso del punto de vista, el modo en que las sombras del relato deben ser escuadrinadas dos y hasta tres veces a fin de que revelen cuanto en ellas se esconde, podría remitir también al autor de Mississippi, pero sobre todo nos informa del excepcional talento narrativo de la autora.

De manual, en cuanto no hace media concesión al sentimentalismo ni a la pedantería y aun así nos aboca a la emoción y la intriga, es esa



CLAIRE KEEGAN (County Wicklow, Irlanda, 1968) estudió ciencias políticas y escritura creativa, y es autora de *Antártida* y *Recorre los campos azules*.

voz infantil que guía una historia de extrema sencillez y riqueza. Y si la de la *nouvelle* parece una extensión ideal, cabe decir que hacia el último cuarto del libro se produce un pequeño salto, un vacío al que quizá le hubiera venido bien otra docena de

Argumento

Ante el enésimo embarazo de su madre, la pequeña protagonista es enviada a pasar el verano con los Kinsella, un matrimonio que le ofrece las comodidades (baño, nevera, habitación propia) y el cariño de que en su casa no suele disponer. Quienes la acogen, no obstante, guardan una suerte de secreto. Y la muchacha no tardará en descubrir la debilidad que a menudo esconden las palabras y la fortaleza del silencio.

páginas. El pero, en cualquier caso, es muy menor: lo que queda es el silencio desgarrado, atravesado por breves ecos espectrales, en que nos sumen las lecturas grandes de verdad. No yerra, Richard Ford, no...

Milo J. Krmpotic'

NOVELA LIRISMO Y VERDAD DE LA DECADENCIA

"Triunfo de la muerte"



Autor: Gabriele D'Annunzio
Traductora: Salud María Jarilla Bravo
Editorial: Alfabet
 528 páginas. 26 euros.



Desmesurado, idealista, amante de la épica y artista carismático, admirado en su tiempo y cuestionado por la posteridad, del personaje de Gabriele D'Annunzio, *Il Vate*, quedó su delirio en Fiume o su influencia sobre el fascismo italiano, pero lo cierto es que, igual que Mussolini lo retuvo en su jaula dorada del Vittoriale, la Historia ha proyectado sobre la obra de D'Annunzio una sombra injusta. En esa obra destacan novelas como *El placer* y, sobre todo, *Triunfo de la muerte* -su pieza magna-, que señalan la estética

dannunziana -violenta y hermosa- como una de las cumbres de la literatura europea moderna.

Con *Triunfo de la muerte*, D'Annunzio levanta un templo del lenguaje en el que conmueven su musicalidad y su potencia. El mejor D'Annunzio poeta está, sin duda, en la lírica de su prosa y en la sacrilega intensidad de sus atmósferas. La novela investiga la verdad del mundo bajo su imagen más lúgubre y traza un perfil psicológico del esteta, con una subjetividad implicada en la conciencia de sus personajes: el tratamiento del protagonista,



GABRIELE D'ANNUNZIO (Pescara, 1863-Gardone Riviera, Brescia, 1938). Poeta, novelista, dramaturgo, político y héroe de guerra, D'Annunzio fue símbolo del Decadentismo.

Giorgio Aurispa, se adelanta en cierto modo a logros posteriores en la novela anglosajona y francesa, desde el modernismo al existencialismo. La presente edición de *Triunfo de la muerte*, al cuidado de David Martín Copé, entierra prejuicios en torno a

Argumento

Entre el cínico y distinguido heredero Giorgio Aurispa y la enferma y adúltera Ippolita Sanzio se establece una magnética relación de dependencia, deseo y rechazo que los conducirá poco a poco hacia el abismo. En ese viaje interior habrá también arrebatos, mística y belleza, aunque un progresivo extrañamiento provocará la decadencia absoluta, cuando ni siquiera el amor de Ippolita pueda salvar a Giorgio de su fascinación por la muerte.

D'Annunzio. El ensayo de Henry James -rendido a su talento-, junto a los fragmentos de dietarios que cierran el volumen, ayudan a confirmar la dimensión de esta novela, alambicada de corrientes, precursora y genuina.

Sergi Bellver